

سورة البقرة

١٧٦ - ١٦٨

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 168 - 176

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2026

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ketiga, Januari 2026, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	هـ
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ā, ī, dan ū.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-BAQARAH (2): 168-176	1
Surat Al-Baqarah (2): 168 - يَأَيُّهَا النَّاسُ كُلُّوْا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٨﴾	4

Surat Al-Baqarah (2): 169 -

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَن

11 تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

Surat Al-Baqarah (2): 170 -

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ

نَتَّبِعُ مَا أَفِينَا عَلَيْهِ ءَابَاءُنَا أَوَّلَوْ كَان

ءَابَاؤُهُمْ لَا يَعْْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

17

Surat Al-Baqarah (2): 171 -

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ

بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءَ وَنِدَاءَ صُمُّ بُكُمْ

عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾ 27

Surat Al-Baqarah (2): 172 -

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا
رَزَقْنَاكُمْ وَأَشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ

تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾ 40

Surat Al-Baqarah (2): 173 -

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالْدَّمَ وَلَحْمَ
الْخِنزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ ^{صَلَّى} فَمَن

أَضْطَرُّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ^ج

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

46

Surat Al-Baqarah (2): 174 -

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ

الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ

وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا

يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

57

Surat Al-Baqarah (2): 175 -

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى
وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۖ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ



67

Surat Al-Baqarah (2): 176 -

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ



73

DAFTAR PUSTAKA

81



يَأْتِيهَا النَّاسُ كُلُّوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَلًا

طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ

لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾ إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ

بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا

لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا

أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ

ءَابَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ ءَابَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾ وَمَثَلُ الَّذِينَ

كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ

إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً صُمُّكُمْ عَمَّى فَهُمْ لَا

يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُلُوا مِن

طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن

كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾ إِنَّمَا حَرَّمَ

عَلَيْكُمْ الْمَيِّتَةَ وَالْدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا

أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ ^{صَلَّى} فَمَنْ أَضْطَرَّ غَيْرَ بَاغٍ

وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ

رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ

اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا
قَلِيلًا أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا
النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا
يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾ أُولَٰئِكَ

الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ
بِالْمَغْفِرَةِ^ج فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾ ذَلِكَ
بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ^{قُلْ} وَإِنَّ الَّذِينَ
أَخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ - Surat Al-Baqarah (2): 168

كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَلًا طَيِّبًا وَلَا
تَتَّبِعُوا خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ

عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾



يَأْتِيهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَلًا
طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ

لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾

{البقرة (٢): ١٦٨}

*Yā-ayyuhan-nāsu kulū mimmā fil-
ardī ḥalālan ṭayyiban / Yawahai
Manusia-manusia makanlah dari
apa yang di Bumi halal yang thayyib
wa lā tattabi`ū kuṭuwātiŝ-ŝaiṭāni / dan
jangan kamu mengikuti langkah-
langkah Syaithan. Innahū lakum
`aduwwun mubīnūn / Sesungguhnya
dia bagimu musuh yang nyata.*

{Al-Baqarah (2): 168}

يَا = ya, hai (kata seru *mufrad*).

ya [2] *p* 1 (kata seru spt) hai; 2 kata
untuk menyahut panggilan, saya.

أَيُّهَا = wahai (kata seru untuk jamak
mudzakkar).

انسان (أناس, ناس . ج) = manusia

(nomina, kata benda).

أَكَلَ - يَأْكُلُ = makan (فعل, verba).

أَكَلَ (كُلَ) = makan (فعل, verba).

آكِل = yang makan (فاعل, partikel aktif).

مَأْكُول = yang dimakan (اسم المفعول, partikel pasif).

أَكْل = makanan (مصدر, masdar).

حَالَال = halal, sah menurut syariat

(مصدر, masdar).

حَلَّ – **يَحِلُّ** = menghalal, menyatakan
halal (فعل, verba).

حَلَّ (إِحْلِلَ/حِلَّ) = menghalal,
menyatakan (فعل, verba).

حَالٌّ = yang menghalal, yang
menyatakan halal (فاعل, partikel aktif).

مَحْلُولٌ = yang dihalal, yang dinyatakan
halal (اسم المفعول, partikel pasif).

حَلَالٌ = halal, sah menurut syariat
(مصدر, masdar).

أَحَلَّ – **يُحِلُّ** = menghalalkan (فعل, verba).

أَحَلَّ (**أَحْلَلَ**) = menghalalkan (فعل, verba).

مُحِلٌّ = yang menghalalkan (فاعل, partikel aktif).

مُحَلٌّ = yang dihalalkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِحْلَالٌ = penghalalan (مصدر, masdar).

طَيِّبٌ = **thayyib**, **tayib**, yang baik, senang, manis, lezat, enak, nikmat, cocok, menggiurkan, baik hati, dermawan, peramah (nomina, kata benda).

طَابَ – يَطِيبُ = membaik (فعل, verba).

طَابَ (طِبُّ) = membaik (فعل, verba).

طَيِّبٌ = yang membaik (فاعل, partikel aktif).

– = - (اسم المفعول, partikel pasif).

طِبُّ / طَيِّبَةٌ ??? = baik (مصدر, masdar).

اتَّبَعَ – يَتَّبِعُ = mengikuti (فعل, verba).

اتَّبَعَ (اِتَّبَعُ) = mengikuti (فعل, verba).

مُتَّبِعٌ = yang mengikuti (فاعل, partikel aktif).

مُتَّبِع = yang diikuti (اسم المفعول, partikel pasif).

إِتِّبَاع = pengikutan (مصدر, masdar).

خُطُوات (خُطَى . ج) = langkah
(nomina, kata benda).

شَيْطَان (شَيَاطِينُ . ج) = syaithan, setan
(nomina, kata benda).

أَعَادٍ (أَعْدَاءُ . ج, ة) = musuh
(nomina, kata benda).

مُبِين = yang nyata, yang terang, yang jelas (فاعل, partikel aktif).

أَبَانَ – يُبِنُ = nyata (فعل, verba).

أَبَانَ (أَبِنُ) = nyata (فعل, verba).

مُبِين = yang nyata (فاعل, partikel aktif).

مُبَان = yang dinyata (اسم المفعول, partikel pasif).

إِبَانَةٌ = kenyataan (مصدر, masdar).

Surat Al-Baqarah (2): 169 - إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ

بِالسُّوْءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ

مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾



إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ

تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

{البقرة (٢): ١٦٩}

Innamā ya'murukum bis-sū-i wal-faḥṣā-i wa an taqūlu `ala Allah mā lā ta`lamūna / Sesungguhnya hanyalah dia (Syaitan) memerintahmu dengan Kejahatan dan Kekejian dan (memerintahmu) bahwa kamu mengatakan atas Allah apa yang tidak kamu mengilmui.

{Al-Baqarah (2): 169}

إِنَّمَا = sesungguhnya hanyalah, hanya

saja, cuma saja, hanyasanya (adverbial, kata keterangan).

أَمَرَ – يَأْمُرُ = memerintah, menyuruh

(فعل, verba).

أَمَرَ – يَأْمُرُ = memerintah (فعل, verba).

أَمَرَ (مُرْ) = memerintah (فعل, verba).

آمر = yang memerintah (فاعل, partikel aktif).

مَأْمُور = yang diperintah (اسم المفعول, partikel pasif).

أَمْرٌ = 1. amr; 2. perintah; 3. perihāl

memerintah; 4. pemerintahan (مصدر, masdar).

سُوءٌ (أَسْوَاءُ . ج) = kejahatan, keburukan, kejelekan (nomina, kata benda).

فَحْشَاءٌ = 1. kekejian, perbuatan zina, perbuatan yang sangat dibenci; 2. keburukan menurut syariat (nomina, kata benda).

أَنَّ = bahwa, supaya, agar (konjungsi, kata sambung).

قَالَ – يَقُولُ = 1. berkata; 2. mengatakan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = 1. berkata; 2. mengatakan
(فعل, verba).

قَائِل = 1. yang berkata; 2. yang
mengatakan (فاعل, partikel aktif).

مَقُول = yang dikatakan (اسم المفعول,
partikel pasif).

قَوْل = perkataan (مصدر, masdar).

berkata = melahirkan isi hati dengan
kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui, mengetahui
(فعل, verba).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim (فاعل,
partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang diilmui (اسم المفعول,
partikel pasif).

عِلْمٌ = `ilmu, ilmu (مصدر, masdar).

عَلَّمَ – يُعَلِّمُ = mengajarkan, memberi
pelajaran (فعل, verba).

تَعَلَّمَ – يَتَعَلَّمُ = belajar, mempelajari,
mengkaji, meneliti secara ilmiah (فعل,
verba).

تَعْلَمٌ = studi, pengkajian, penyelidikan
(nomina, kata benda).

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ - Surat Al-Baqarah (2): 170

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا
أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا أُولَٰئِكَ هُمُ
يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾



وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ
نَتَّبِعُ مَا أَفِينَا عَلَيْهِ عَابَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ
عَابَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

{البقرة (٢): ١٧٠}

Wa izā qīla lahumut-tabī`ū mā anzala
Allah / Dan apabila telah dikatakan
bagi mereka: "Ikutilah apa yang
telah turunkan Allah" *qālū bal*
nattabi`u mā alfainā `alaihi ābā-anā /
mereka telah berkata: "(Tidak),
bahkan kami mengikuti apa yang
kami telah dapati atasnya bapak-
bapak kami". "A wa lau kāna ābā-
uhum lā ya`qilūna šaian wa lā

***yahtadūna* / Apakah dan kalau ada bapak-bapak mereka tidak mereka menggunakan akal sesuatupun dan tidak mereka menerima petunjuk?".**

{Al-Baqarah (2): 170}

قَالَ – يَقُولُ = 1. berkata; 2.

mengatakan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = 1. berkata; 2. mengatakan

(فعل, verba).

قَائِل = 1. yang berkata; 2. yang

mengatakan (فاعل, partikel aktif).

مَقُول = yang dikatakan (اسم المفعول,

partikel pasif).

قَوْل = perkataan (مصدر, masdar).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

اتَّبَعَ - يَتَّبِعُ = mengikuti (verba, kata kerja).

اتَّبَعَ - يَتَّبِعُ = mengikuti (فعل, verba).

اتَّبَعَ (اتَّبَعَ) = mengikuti (فعل, verba).

مُتَّبِع = yang mengikuti (فاعل, partikel aktif).

مُتَّبِع = yang diikuti (اسم المفعول, partikel pasif).

إِتِّبَاع = 1. pengikutan; 2. perihal mengikuti (مصدر, masdar).

أَنْزَلَ - يُنْزِلُ = menurunkan (فعل, verba).

أَنْزَلَ (أَنْزَلَ) = menurunkan (فعل, verba).

مُنْزِل = yang menurunkan (فاعل, partikel aktif).

مُنْزَل = yang diturunkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْزَال = penurunan, perihal menurunkan
(مصدر, masdar).

أَلْفَيْنَا = kami telah dapatkan (فعل, verba).

أَلْفِي - يُلْفِي = mendapati (فعل, verba).

أَلْفِي (أَلْفٍ) = mendapati (فعل, verba).

مُلفٍ = yang mendapati (فاعل, partikel aktif).

مُلفِي = yang didapati (اسم المفعول, partikel pasif).

إِلْفَاء = kedapatan, perihal mendapati
(مصدر, masdar).

أَب (آباء . ج) = bapak, nenek moyang,
leluhur (nomina).

كَانَ – يَكُونُ = ada, ada dia, adalah, dia
adalah, ialah, berada, menjadi, terjadi,
berwujud (فعل, verba).

كَانَ – يَكُونُ = ada (فعل, verba).

كَانَ (كُنْ) = ada (فعل, verba).

كَائِنٌ = yang ada (فاعل, partikel aktif).

– = - (اسم المفعول, partikel pasif).

كَوْن = keadaan (مصدر, masdar).

عَقَلَ - يَعْقِلُ = mengikat, mengakal, menggunakan akal, menangkap, menahan (فعل, verba).

عَقْل (عُقُول . ج) = akal (nomina, kata benda).

عَقَلَ - يَعْقِلُ = menggunakan akal, mengakal (فعل, verba).

عَقَلَ (أَعْقَلَ) = menggunakan akal (فعل, verba).

عَاقِل = yang menggunakan akal (فاعل, partikel aktif).

مَعْقُول = yang digunakan akal (اسم)

المفعول, partikel pasif).

عَقْل / عُقُول = 1. `aqal. akal; 2. `uqūl, ukul; 3. perihal menggunakan akal (مصدر, masdar).

يَفْهَم - فَهَمَ = memahami, menyerap (فعل, verba).

يَفْقَهُ - فَقَهُ = mengerti, menangkap, memegang (فعل, verba).

يَهْتَدِي - اِهْتَدَى = menerima petunjuk,
mendapat petunjuk dan mau menerima
petunjuk (فعل, verba).

اِهْتَدَى (اِهْتَدِ) = menerima petunjuk
(فعل, verba).

مُهْتَدٍ = yang menerima petunjuk (فاعل,
partikel aktif).

مُهْتَدَى = yang diterima petunjuk (اسم
المفعول, partikel pasif).

اِهْتِدَاءٌ = perihal menerima petunjuk
(مصدر, masdar).

وَمَثَلُ الَّذِينَ - Surat Al-Baqarah (2): 171

كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ
إِلَّا دُعَاءَ وَنِدَاءَ صُمُّكُمْ عُمِّي فَهُمْ لَا

يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾



وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ
بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءَ وَنِدَاءَ صُمُّكُمْ

عُمِّي فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

{البقرة (٢): ١٧١}

Wa matalul-lazīna kafarū / Dan perumpamaan yang mereka telah

mengafiri *kamatalil-lazī yan`iqu
bimā lā yasma`u illā du`ā-an wa
nidā-an* / seperti perumpamaan yang
dia berteriak dengan apa yang tidak
mendengar kecuali panggilan dan
seruan. *Summun bukmun `umyun
fahum lā ya`qilūna* / (Mereka)
Orang-orang yang tuli, orang-orang
yang bisu, orang-orang yang buta
maka mereka tidak mereka
mengakal.

{Al-Baqarah (2): 171}

Dalam ayat ini orang kafir disamakan
dengan binatang yang tidak mengerti
arti panggilan dan seruan
pengembalanya.

كَفَرَ – يَكْفُرُ = **mengafiri** (فعل, verba).

كَفَرَ (أَكْفَرُ) = mengafiri (فعل, verba).

كَافِرٌ = yang mengafiri, kāfir, kafir

(فاعل, partikel aktif).,

مَكْفُورٌ = yang dikafiri (اسم المفعول,

partikel pasif).

كُفْرٌ / كُفُورٌ / كُفْرَانٌ = 1. kufūr, kufur; 2.

kufrān, kufran (مصدر, masdar).

مَثَلٌ (أَمْثَالٌ . ج) = 1. contoh, kejadian,

ilustrasi, gambaran, kasus, pelajaran;

2. pepatah, perkataan, peribahasa,

ungkapan, perumpamaan (nomina,

kata benda).

مِثْلٌ = seperti, semacam (preposisi, kata depan).

مَثَلًا = sebagai contoh, sebagai misal, misalnya, umpamanya, sebagai, seperti (nomina, kata benda).

مِثَالٌ (مِثَالَاتُ, أَمْثَلَةٌ, مُثُلٌ . ج) = contoh, pola, model, paradigma, macam, jenis (nomina, kata benda).

أَفْضَلُ = terbaik, optimal, terutama (adjektiva, kata sifat).

يَنْعِقُ – نَعَقَ = berteriak, bersuara keras (فعل, verba).

نَعَقَ (إِنْعَقُ) = berteriak (فعل, verba).

نَاعِق = yang berteriak (فاعل, partikel aktif).

مَنْعُوق بِهِ = yang diteriak (اسم المفعول, partikel pasif).

نَعَق = teriakan, teriak (مصدر, masdar).

يَسْمَعُ - سَمِعَ = mendengar (فعل, verba).

(إِسْمَعُ) سَمِعَ = mendengar (فعل, verba).

سَامِعٌ / سَمِيعٌ = yang mendengar (فاعل, partikel aktif).

مَسْمُوعٌ = yang didengar (اسم المفعول, partikel pasif).

سَمْعٌ / سَمَاعَةٌ = pendengaran, perihalan mendengar (مصدر, masdar).

دُعَاءٌ (أَدْعِيَّةٌ . ج) = 1. panggilan; 2. doa (nomina, kata benda).

يَدْعُو - دَعَا = 1. memanggil; 2. mendoa; 3. berdoa (فعل, verba).

أَدْعُ (دَعَا) = 1. memanggil; 2. mendoa; 3. berdoa (فعل, verba).

دَاعٍ = yang memanggil (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول) = yang dipanggil (partikel pasif).

دُعَاء/دَعْوَة = 1. panggilan; 2. doa; 3. dakwah (مصدر, masdar).

نِدَاء = seruan (مصدر, masdar).

يُنَادِي - نَادَى = menyeru (فعل, verba).

نَادَى (نَادٍ) = menyeru (فعل, verba).

مُنَادٍ = yang menyeru (فاعل, partikel aktif).

مُنَادَى = yang diseru (اسم المفعول, partikel pasif).

نِدَاءُ / مُنَادَاةٌ = seruan (مصدر, masdar).

أَصَمُّ (صَمٌّ . ج) = orang yang tuli, orang yang pekak (فاعل, partikel aktif).

يَصُمُّ - صَمَّ = menjadi tuli, menuli (فعل, verba).

إِصْمَمَ (صَمَّ) = menjadi tuli (فعل, verba).

فَهُوَ أَصَمُّ، وَهِيَ صَمَاءٌ = yang menjadi tuli, orang yang tuli (فاعل, partikel aktif).

مَصْمُومٌ عَنْهُ = yang dituli (اسم المفعول, partikel pasif).

صَم = ketulian (مصدر, masdar).

أَصَمَّ - يُصِمُّ = menulikan, menjadikan tuli (فعل, verba).

أَصَمَّ (أَصِمِمَ) = menulikan (فعل, verba).

مُصِمٌّ = yang menulikan (فاعل, partikel aktif).

مُصَمٌّ = yang ditulikan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِصْمَامٌ = penulikan (مصدر, masdar).

أَبْكَمُ (بُكْمُ ج.) = bisu (فاعل, partikel aktif).

يَبْكُم - بَكِم = menjadi bisu (فعل, verba).

(إِبْكُم) بَكِم = menjadi bisu (فعل, verba).

فَهُوَ أَبْكُم وَبَكِم وَبَكِيم وَهِيَ بَكْمَاء = yang menjadi bisu, orang yang bisu (فاعل, partikel aktif).

مَبْكُوم = yang dibisu (اسم المفعول, partikel pasif).

بَكَم = kebisuan (مصدر, masdar).

(عَمِيَاءُ مَوْنَت, عُمِيَان, عُمِي ج) أَغْمَى = yang menjadi buta, orang yang buta (فاعل, partikel aktif).

عَمِيَ - يَعِمَى = menjadi buta (فعل, verba).

عَمِيَ (إِعْمَ ؟) = menjadi buta (فعل, verba).

عَمِيَ (عَمِيَاءُ مؤنث, عُمَيَّان, عُمِي ج. أَعْمَى) = yang menjadi buta, orang yang buta (فاعل, partikel aktif).

مَعْمُوي = yang dibuta (اسم المفعول, partikel pasif).

عَمَى = kebutaan (مصدر, masdar).

أَصَمَّ (صَمَّ ج. أَصَمَّ) = tuli (nomina, kata benda).

بُكْمٌ = bisu (nomina, kata benda).

(عَمِيَاءُ مُؤَنَّث, عُمَيَّان, عُمِي ج) أَغْمَى = buta (nomina, kata benda).

عَقَلَ – يَعْقِلُ = mengikat, mengakal, menggunakan akal, menangkap, menahan (فعل, verba).

عَقْل (عُقُول ج) = akal (مصدر, masdar).

عَقَلَ – يَعْقِلُ = menggunakan akal, mengakal (فعل, verba).

عَقَلَ (أَعْقَلَ) = menggunakan akal (فعل, verba).

عَاقِل = yang menggunakan akal (فاعل, partikel aktif).

مَعْقُول = yang digunakan akal (اسم

المفعول, partikel pasif).

عَقْل = `aqal, akal, perihal

menggunakan akal (مصدر, masdar).

عَقْل (عُقُول . ج) = akal (مصدر, masdar).

يَفْهَمُ - فَهِمَ = memahami, menyerap

(verba, kata kerja).

يَفْقَهُ - فَقِهَ = mengerti (verba, kata kerja).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
Surat Al-Baqarah (2): 172 -

ءَامَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ

وَأَشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا

رَزَقْنَاكُمْ وَأَشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ

تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

{البقرة (٢): ١٧٢}

*Yā-ayyuhal-lazīna āmanū kulū min
ṭayyibāti mā razaqnākum / Yawahai*
yang telah mengimani, makanlah
dari yang thayyib-thayyib apa yang

Kami telah rezekikan kepadamu
waṣ-kurū li Allah in kuntum iyyāhu
***ta`budūna* / dan syukurilah untuk**
Allah jika ada kamu hanya
terhadap-Nya kamu mengabdikan.

{Al-Baqarah (2): 172}

يَا = ya, hai (kata seru *mufrad*).

ya [2] *p* 1 (kata seru spt) hai; 2 kata
untuk menyahut panggilan, saya.

أَيُّهَا = wahai (kata seru untuk jamak
mudzakkar).

آمَنَ – يُؤْمِنُ = mengimani,

mempercayai (فعل, verba).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِن = yang mengimani (فاعل, partikel aktif).

مُؤْمَن = yang diimani (اسم المفعول, partikel pasif).

إِيْمَان = īmān, iman (مصدر, masdar).

أَكَلَ - يَأْكُل = makan (فعل, verba).

أَكَلَ (كُلْ) = makan (فعل, verba).

آكِل = yang makan (فاعل, partikel aktif).

مَأْكُول = yang dimakan (اسم المفعول, partikel pasif).

أَكْل = makanan (مصدر, masdar).

طَيِّب = **thayyib**, **tayib**, yang baik,

senang, manis, lezat, enak, nikmat, cocok, menggiurkan, baik hati, dermawan, peramah (nomina, kata benda).

طَابَ – **يَطِيبُ** = membaik (فعل, verba).

طَابَ (طَبُّ) = membaik (فعل, verba).

طَيِّب = yang membaik (فاعل, partikel aktif).

– = - (اسم المفعول, partikel pasif).

طَيِّب / **طَيِّبَةٌ** ??? = baik (مصدر, masdar).

إِثْنًا = **terhadap**, kepada (preposisi, kata depan).

إِلَى = kepada (preposisi, kata depan).

رَزَقَ - يَرْزُقُ = memberi rezeki,

merezeki-i

رَزَقَ (أَرْزُقُ) = memberi rezeki (فعل, verba).

رَازِقٌ = yang memberi rezeki (فاعل, partikel aktif).

مَرْزُوقٌ = yang diberi rezeki (اسم المفعول, partikel pasif).

رِزْقٌ = rezeki (مصدر, masdar).

شَكَرَ - يَشْكُرُ = mensyukuri, bersyukur (فعل, verba).

شَكَرَ (أَشْكُرُ) = mensyukuri (فعل, verba).

شَاكِرٌ = yang mensyukuri (فاعل, partikel aktif).

مَشْكُورٌ = yang disyukuri (اسم المفعول, partikel pasif).

شُكْرٌ / شُكْرَانٌ = 1. syukr, syukur; 2.

syukron (مصدر, masdar).

عَبَدَ – يَعْبُدُ = mengabdikan (فعل, verba).

عَبْدٌ (أَعْبُدُ) = mengabdikan (فعل, verba).

عَابِدٌ = yang mengabdikan (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول) yang diabdi-i = مَعْبُود

partikel pasif).

عبادة = `ibādah, ibadat (مصدر, masdar).

إِنَّمَا حَرَّمَ - Surat Al-Baqarah (2): 173

عَلَيْكُمْ أَلْمِيتَةَ وَالْدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا

أَهْلَ بِهِ لِعَٰلَمٍ لِّغَيْرِ اللَّهِ ^صفَمَنْ أَضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ

وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ

رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾



إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ
أَضْطَرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

{البقرة (٢): ١٧٣}

Innamā ḥarrama `alaikumul- maitata
/ **Sesungguhnya hanyalah Dia telah**
mengharamkan atasmu Bangkai
wad-dama / **dan Darah (yang**
mengucur) *wa laḥmal-ḵinzīri* / **dan**
daging Babi *wa mā uḥilla bihī ligairi*
Allah / dan apa yang dimulai
menyembelih dengannya untuk

yang bukan Allah *famanid-ṭurra*
gaira bāgin wa lā `ādin / maka siapa
terpaksa (memakannya) bukan yang
sengaja mencari dan tidak
melampaui batas kewajaran *falā*
itma `alaihi / maka tidak ada
perbuatan dosa atasnya. *Inna* Allah
gafūrun raḥīmūn / Sesungguhnya
Allah Maha Pengampun Maha
Penyayang.
{Al-Baqarah (2): 173}

Haram juga menurut ayat ini daging
yang berasal dari sembelihan yang
menyebut nama Allah dan disebut pula
nama selain Allah.

إِنَّمَا = sesungguhnya hanyalah, hanya

saja, cuma saja, hanyasanya (adverbial, kata keterangan).

حَرَّمَ – **يُحَرِّمُ** = mengharamkan (فعل, verba).

حَرَّمَ (حَرَّمَ) = mengharamkan (فعل, verba).

مُحَرِّمٌ = yang mengharamkan (فاعل, partikel aktif).

مُحَرَّمٌ = yang diharamkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَحْرِيمٌ = pengharaman (مصدر, masdar).

مَيْتَةٌ = bangkai, bangkai binatang

(nomina, kata benda).

مَاتَ - يَمُوتُ = mati (verba, kata kerja).

مَاتَ (مُتٌ) = mati (verba, kata kerja).

مَائِتٌ = yang mati (partikel aktif).

- = - (partikel pasif).

مَوْتُ = maut, kematian (nomina, kata benda).

دَمٌ (دِمَاءٌ . ج) = darah (nomina, kata benda).

حَمٌ (حُومٌ . ج) = daging (nomina, kata benda).

خَنِزِير (خَنَازِيرُ . ج) = **babi** (nomina, kata benda).

أَهَلَّ = 1. mulai, mengawali berbuat; 2. memulai menyembelih; 3. menyembelih; 4. mengagungkan (فعل, verba).

أَهَلَّ – **يُهَلُّ** = memulai menyembelih (فعل, verba).

أَهَلَّ (أَهْلِلَ) = memulai menyembelih (فعل, verba).

مُهَلَّ = yang memulai menyembelih

(فاعل, partikel aktif).

مُهَلَّ = yang dimulai menyembelih (اسم

المفعول, partikel pasif).

إِهْلَال = perihal mulai menyembelih

(مصدر, masdar).

أُضْطَرَّ = terpaksa, terdesak (فعل, verba).

أُضْطَرَّ - يَضْطَرُّ = terpaksa (فعل, verba).

أُضْطَرَّ (إِضْطَرَّ) = terpaksa (فعل, verba).

مُضْطَرَّ = yang terpaksa (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول = yang dipaksakan (مُضْطَرَّ partikel pasif).

إِضْطِرَّار = keterpaksaan (مصدر, masdar).

بَاغ = 1. yang menyengaja mencari; 2. yang sengaja mencari, yang mencari-cari (فاعل, partikel aktif).

يَبْغِي - بَغَى = 1. menyengaja; 2.

menyengaja mencari (فعل, verba).

(إِبْغ) بَغَى = 1. menyengaja; 2.

menyengaja mencari (فعل, verba).

بَاغ = 1. yang menyengaja; 2. yang menyengaja mencari (فاعل, partikel aktif).

مَبْغِي = 1. yang disengaja; 2. yang disengaja mencari (اسم المفعول, partikel pasif).

بُغْيَة = kesengajaan (مصدر, masdar).

عَاد = melampaui batas kewajaran (فاعل, partikel aktif).

عَدَا – يَعْدُو = melampaui bata
kewajaran (فعل, verba).

عَدَا (أَعْدُ) = melampaui batas

kewajaran (فعل, verba).

عَادٍ = yang melampaui batas kewajaran

(فاعل, partikel aktif).

مَعْدُوٌّ عَلَيْهِ = yang dilampaui batas

kewajaran (اسم المفعول, partikel pasif).

عَدُوٌّ / عَدَاءُ / عُدْوَانٌ = pelampauian batas

kewajaran (مصدر, masdar).

إِثْمٌ = perbuatan dosa (nomina, kata benda).

غَفَرَ – يَغْفِرُ = mengampuni,
membebaskan dari hukuman,
melonggarkan (فعل, verba).

غَفَرَ (إِغْفِرُ) = mengampuni (فعل, verba).

غَافِرٌ = yang mengampuni (فاعل,
partikel aktif).

مَغْفُورٌ = yang diampuni (اسم المفعول,
partikel pasif).

غُفْرَانٌ / مَغْفِرَةٌ = 1. gufrān, gufran; 2.
magfīrah; 3. ampunan; 4.
pengampunan (مصدر, masdar).

إِنَّ الَّذِينَ - Surat Al-Baqarah (2): 174

يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ الْكِتَابِ
وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا
يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا
يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾



إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ
الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ
وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا
يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

{البقرة (٢): ١٧٤}

***Innal-lazīna yaktumūna mā anzala
Allah minal-kitābi / Sesungguhnya
yang mereka menyembunyikan apa
yang telah turunkan Allah dari Al-
Kitāb *wa yaŕtarūna bihī tamanan****

qalīlan / dan mereka membeli
 dengannya harga yang sedikit *ulā-
 ika mā ya'kulūna fī buṭūnihim illan-
 nāra* / itu mereka tidaklah yang
 mereka makan di perut-perut
 mereka kecuali Api neraka *wa lā
 yukallimuhumu Allah yaumal-
 qiyāmati* / dan tidak bicara dengan
 mereka Allah pada hari Kiamat *wa
 lā yazakkīhim* / dan tidak Dia
 menyucikan mereka *wa lahum
 'azābun alīmun* / dan bagi mereka
 azab yang pedih.

{Al-Baqarah (2): 174}

كَتَمَ – يَكْتُمُ = menyembunyikan,
 merahasiakan (verba, kata kerja).

كَتَمَ (أَكْتَمْتُ) = menyembunyikan (فعل, verba).

كَاتِمٌ = yang menyembunyikan (فاعل, partikel aktif).

مَكْتُومٌ = yang disembunyikan (اسم, partikel pasif).

كَتَمَ / كِتْمَانٌ = penyembunyian (مصدر, masdar).

أَنْزَلَ – يُنْزِلُ = menurunkan (فعل, verba).

أَنْزَلَ (أَنْزَلَ) = menurunkan (فعل, verba).

مُنْزِل = yang menurunkan (فاعل, partikel aktif).

مُنْزَل = yang diturunkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْزَال = penurunan (مصدر, masdar).

كُتِبَ – يَكْتُبُ = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كُتِبَ (أُكْتُبُ) = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَاتِب = 1. yang mewajibkan; 2. yang menulis; 3. yang menetapkan; 4. yang menuliskan; 5. yang memerintah; 6. yang menentukan; 7. yang mencatat (فاعل, partikel aktif).

مَكْتُوب = 1. yang diwajibkan; 2. yang ditulis; 3. yang ditetapkan; 4. yang dituliskan; 5. yang diperintah; 6. yang ditentukan; 7. yang dicatat (اسم المفعول, partikel pasif).

كِتَاب / كِتَابَة / كُتِب = 1. kitāb, kitab; 2. kewajiban; 3. tulisan; 4. ketetapan; 5. penulisan; 6. perintah; 7. ketentuan; 8. catatan (مصدر, masdar).

يَشْتَرِي = membeli, - اِشْتَرَى

memperoleh (فعل, verba).

(اِشْتَرِ) = membeli (فعل, verba). اِشْتَرَى

مُشْتَرٍ = yang membeli (فاعل, partikel aktif).

مُشْتَرَى = yang dibeli (اسم المفعول, partikel pasif).

اِشْتِرَاءٌ = belian (مصدر, masdar).

(أَثْمَان . ج.) = harga (ثَمَن, nomina, kata benda).

قَلِيل (نون, قَلَائِلُ . ج) = yang kecil, yang sedikit, beberapa, yang jarang, yang langka (nomina, kata benda).

قَلِيلاً = sedikit (adverbial, kata keterangan).

أَكَلَ - يَأْكُلُ = makan (فعل, verba).

أَكَلَ (كُلْ) = makan (فعل, verba).

آكِل = yang makan (فاعل, partikel aktif).

مَا أَكُولُ = yang dimakan (اسم المفعول, partikel pasif).

أَكْل = makanan (مصدر, masdar).

حَلَال = halal, sah menurut syariat

(مصدر, masdar).

بَطْن (أَبْطُن, بَطُون . ج) = perut (nomina,

kata benda).

كَلَّمَ – يُكَلِّم = berbicara, bercakap-cakap (verba, kata kerja).

كَلَّمَ – يَكَلِّم = berbicara (فعل, verba).

كَلَّمَ (كَلِّم) = berbicara (فعل, verba).

مُكَلِّم = yang berbicara (فاعل, partikel aktif).

مُكَلَّم = yang dibicara (اسم المفعول, partikel pasif).

تَكْلِيم = perihal berbicara (مصدر, masdar).

زَيَّيْ - يُزَيِّي = menyucikan, mensucikan (verba, kata kerja).

زَيَّيْ - يُزَيِّي = meningkatkan, mengembangkan, mensucikan, menyucikan, memurnikan, membersihkan (verba, kata kerja).

زَيَّيْ (زَكَّ) = menyucikan (verba, kata kerja).

مُزَكِّي = yang menyucikan (partikel aktif).

مُزَكِّي = yang disucikan (partikel pasif).

تَزْكِيَةٌ = 1. tazkiyah; 2. penyucian

(nomina, kata benda).

طَهَّرَ - يُطَهِّرُ = bersuci (verba, kata

kerja).

أَلِيمٌ = yang pedih, yang menyakitkan

(nomina, kata benda).

أُولَئِكَ الَّذِينَ - Surat Al-Baqarah (2): 175

أَشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ

بِالْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾



أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى
وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ



{البقرة (٢): ١٧٥}

***Ulā-ikal-żīnaş-tarawud-ḍalālata bil-
hudā wal-`azaba bil-magfirati / Itu
mereka yang mereka telah membeli
Kesesatan dengan Petunjuk dan
(telah membeli) Azab dengan
Ampunan. Famā aşbarahum `alan-
nāri / Maka alangkah sabarnya
mereka atas Api neraka!***

{Al-Baqarah (2): 175}

يَشْتَرِي = membeli, - اِشْتَرَى

memperoleh (فعل, verba).

(اِشْتَرِ) = membeli (فعل, verba). اِشْتَرَى

مُشْتَرٍ = yang membeli (فاعل, partikel aktif).

مُشْتَرَى = yang dibeli (اسم المفعول, partikel pasif).

اِشْتِرَاء = belian (مصدر, masdar).

(ضَلَالَةٌ أَيْضاً) = kesesatan (مصدر, masdar). ضَلال

يَضِلُّ - ضَلَّ = tersesat (فعل, verba).

ضَلَّ (ضِلَّ) = tersesat (فعل, verba).

ضَالٌّ = yang tersesat (فاعل, partikel aktif).

مَضْلُوكٌ = yang disesat (اسم المفعول, partikel pasif).

ضَلَالَةٌ / ضَلَالٌ = kesesatan (مصدر, masdar).

يَهْدِي - **هَدَى** = menunjuki (فعل, verba).

يَهْدِي (إِهْدِ) = menunjuki (فعل, verba).

هَادٍ = yang menunjuki (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول) = مَهْدِيّ = yang ditunjuki
partikel pasif).

هُدًى/هِدَايَة = 1. hudan, petunjuk; 2.

hidāyah, hidayat (مصدر, masdar).

يَغْفِرُ – غَفَرَ = mengampuni,
membebaskan dari hukuman,
melonggarkan (فعل, verba).

(إِغْفِرُ) = غَفَرَ = mengampuni (فعل, verba).

غَافِرٌ = yang mengampuni (فاعل,
partikel aktif).

مَغْفُورٌ = yang diampuni (اسم المفعول,
partikel pasif).

غُفْرَانُ/مَغْفِرَةٌ = 1. gufrān, gufran; 2.

magfirah; 3. ampunan (مصدر, masdar).

صَبَرَ - يَصْبِرُ = bersabar, menahan diri

(فعل, verba).

صَبَرَ (إِصْبِرْ) = bersabar (فعل, verba).

صَابِرٌ = yang bersabar (فاعل, partikel aktif).

مَصْبُورٌ = yang disabari (اسم المفعول, partikel pasif).

صَبْرٌ = shabar, sabar (مصدر, masdar).

فَمَا أَصْبَرَهُمْ = maka alangkah sabarnya
mereka, maka alangkah beraninya
mereka.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ - Surat Al-Baqarah (2): 176

نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا

فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾



ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ

الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ

بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

{البقرة (٢): ١٧٦}

Ẓalika bianna Allah nazzalal-kitāba bilḥaqqi / Itu dengan sesungguhnya Allah telah menurunkan Al-Kitāb dengan Kebenaran *wa innal-laẓīnak-talafū fil-kitābi lafī ṣiqāqin ba`īdin* / dan sesungguhnya yang mereka telah memperselisihkan di Al-Kitāb sungguh di perpecahan yang jauh.

{Al-Baqarah (2): 176}

نَزَّلَ – يُنَزِّلُ = menurunkan (berangsur-angsur), mengurangi, merendahkan (فعل, verba).

نَزَلَ (نَزَّلَ) = menurunkan (berangsur-angsur) (فعل, verba).

مُنَزَّل = yang menurunkan (berangsur-angsur) (فاعل, partikel aktif).

مُنَزَّل = yang diturunkan (berangsur-angsur) (اسم المفعول, partikel pasif).

تَنْزِيل = penurunan (berangsur-angsur) (مصدر, masdar).

نَزَلَ – يَنْزِلُ = jatuh, turun, bergerak ke arah bawah (فعل, verba).

كَتَبَ – يَكْتُبُ = 1. mewajibkan; 2. menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَتَبَ (أَكْتُبُ) = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَاتِبٌ = 1. yang mewajibkan; 2. yang menulis; 3. yang menetapkan; 4. yang menuliskan; 5. yang memerintah; 6. yang menentukan; 7. yang mencatat (فاعل, partikel aktif).

مَكْتُوبٌ = 1. yang diwajibkan; 2. yang ditulis; 3. yang ditetapkan; 4. yang dituliskan; 5. yang diperintah; 6. yang

ditentukan; 7. yang dicatat (اسم المفعول, partikel pasif).

كِتَاب / كِتَابَة / كَتَب = 1. kitāb, kitab; 2.

kewajiban; 3. tulisan; 4. ketetapan; 5. penulisan; 6. perintah; 7. ketentuan; 8. catatan (مصدر, masdar).

يَخْتَلِفُ – اِخْتَلَفَ = memperselisihkan, berbeda, berbeda pendapat, berselisih, mengubah (فعل, verba).

يَخْتَلِفُ – اِخْتَلَفَ = memperselisihkan (فعل, verba).

إِخْتَلَفَ (إِخْتَلَفَ) = memperselisihkan

(فعل, verba).

مُخْتَلِفٌ = yang memperselisihkan (فاعل, partikel aktif).

مُخْتَلَفٌ = yang diperselisihkan (اسم

المفعول, partikel pasif).

إِخْتِلَافٌ = 1. ikhtilaf; 2. perselisihan; 3. perbedaan (pendapat) (nomina, kata benda).

أَخْلَفَ – يُخْلِفُ = melanggar, menyalahi

(فعل, verba).

أَخْلَفَ (أَخْلِفَ) = melanggar (فعل, verba).

مُخْلِفٌ = yang melanggar (فاعل, partikel aktif).

مُخْلَفٌ = yang dilanggar (اسم المفعول, partikel pasif).

إِخْلَافٌ = 1. pelanggaran; 2. langgaran (مصدر, masdar).

يَخْلِفُ – خَلَفَ = menggantikan (فعل, verba).

شِقَاقٌ = perpecahan, perselisihan, perbantahan (nomina, kata benda).

شَاقٌّ – يُشَاقُّ = berpecah-pecah (فعل, verba).

شَاقٌّ (شَاقِقٌ) = berpecah-pecah (فعل, verba).

مُشَاقٌّ = yang berpecah-pecah (فاعل, partikel aktif).

مُشَاقٌّ = yang dipecah-pecah (اسم

المفعول, partikel pasif).

مُشَاقٌّ = perpecahan, perihal berpecah-pecah (مصدر, masdar).

بَعِيدٌ (بُعْدٌ, بُعْدَاءُ, بَعَادٌ . ج , أَبْعَدُ , وَبَعِيدَةٌ) = yang jauh (nomina, kata benda).

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*, <http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.